

INTRODUCTION

Kristien Van den Houte & Kobe Boussauw

The idea for the mobility and urban liveability workshops on which this book reports arose during a six-day scoping mission in Palestine in spring 2015 by Mr. Pascal Smet, Brussels minister of mobility and public works, and Dr. Kobe Boussauw, assistant professor of spatial planning and mobility at the VUB Brussels University, which was coordinated by Mr. Frank D'hondt (portfolio manager at UN-Habitat Palestine at the time), where possible future collaboration between the Brussels-Capital Region, the VUB, and organizations, universities and governments in Palestine was investigated.

Unlike the situation in several European countries, in Palestine there is little information available about how people travel, about the role of mobility in social participation, its impact on public space and urban development, on road safety and on urban liveability or on the real impact of related policy measures. Moreover, the specific circumstances of the occupied territories, which form a straightjacket for urban development, is putting severe constraints on any urban intervention.

Despite these obstacles, Palestine has a lot of potential in terms of human capacity, especially among students and alumni of the Palestinian planning faculties in the various universities. The purpose of the proposed workshops was to mobilize the human capital that is present in these academic programmes by involving students, researchers and policy advisers in urban

mobility thinking, and exchanging ideas and experiences between Palestinian and Belgian students and experts.

The proposal was well received by the Brussels government, which funded the project. Cooperation was established between VUB and An Najah University in Nablus, as well as with Antwerp University. The project included preliminary training for the Belgian participants on the political and geographical context, two weeks' on-site work, time that was divided between site visits, studio work and interventions by local experts. During the first week (Sept. 18-24, 2016), problems related to mobility and urban liveability were identified and mapped, data was collected and experts were interviewed. The studio work was interspersed with several lectures by Palestinian and Belgian professors and locally operating organizations (including UN-Habitat), and it was consolidated at regular intervals by presentations and discussions.

The second on-site week was organized from Nov. 27 to Dec. 4, and it focused first and foremost on design explorations. As it will be clear from the book, design solutions to a considerable extent rely on information that was obtained during the first week, and on additionally collected data in the interim period between the on-site studios (October-November).

The research by design was organized around two study areas and study themes. In Nablus, we worked on the urban east-west axis, with the aim of organizing public transport more efficiently, at the same time reducing traffic-related burdens for residents and enhancing the quality of public space along the central spine. In Ramallah, we worked around the central market area, where pedestrians are at the core of the urban dynamics, but where cars actually dominate the streets. Public space, traffic circulation and pedestrianization appeared to become key issues for the future design of this area.

From the start of the work, it became clear that to meet the expectations, exceptional effort was required

from the participants. Initially perceived obstacles and limitations had to be turned into opportunities, which led to the workshops' theme and the title of the current book. In fact, transforming mobility can be read in two ways, depending on whether mobility is the object or the subject. The participants of the workshops were asked to approach mobility in a nonconformist manner, beyond locally or regionally defined constraints, building on context-sensitive research and design to develop new insights, consolidating them into different scenarios. Not by accident, 'trans' means 'across', 'beyond', or 'through'.

At the same time, transforming mobility refers to the capacity of mobility in driving urban changes. The congested city centres of Nablus and Ramallah called for not only a modal shift, away from private cars and even shared taxis towards transit, but also environmental quality (cleaner air, better waste management) and better public space. In that way, road spaces have been investigated to organize mobility in a different way and to allow the creation of a system of collective, accessible spaces.

At the workshop, teams were composed of engineers, planners and designers, featuring a wide range of complementary skills, and they were able to design a number of thoughtful and feasible projects that were critically evaluated and discussed by the local and international experts in the final jury.

We invite you to explore the research by design projects presented in the current book, which has only been made possible by the continuous and collective efforts of the entire team. Therefore, we would like to express our sincere gratitude to the group of students, professors and experts involved, all of whom are mentioned in the colophon of the book.

ومهندسي ومخططي البلديات. وتخلل العمل في المراسم عدد من المحاضرات لأساتذة فلسطينيين وبلجيكين وعدد من فلا عن تقديم عدد من العروض وإجراء المناقشات. أما في الاسبوع الثاني، (٤/١٢/٢٠١٦ - ٢٧/١١/٢٠١٦) تم تسليط الضوء في المقام الأول على الأفكار التخطيطية والتصميمية. وكما يوضح في الكتاب، تعتمد الحلول التصميمية إلى حد كبير على المعلومات التي تم جمعها في الاسبوع الأول وعلى البيانات الإضافية التي تم جمعها في هذه الفترة ما بين ورشتي العمل (تشرين الأول وتشرين الثاني).

تم تنظيم البحث من خلال التصميم حول مجالين ومحورين دراسيين. في نابلس، عملنا على المحور الحضري من الشرق إلى الغرب بهدف تنظيم المواصلات العامة بكفاءة أعلى، فضلاً عن تقليل الأعباء المتعلقة بالمرور على السكان، وتحسين نوعية الأماكن العامة على امتداد مركز المدينة. أما في رام الله، فقد عملنا في منطقة السوق المركزية، التي تعج بالسيارات في الوقت الذي يجب أن يكون المشاة هم قلب الديناميكية الحضرية. ظهرت الأماكن العامة، حركة المرور وحركة المشاة كقضايا رئيسية للتصميم المستقبلي لتلك المناطق.

منذ بداية العمل، اتضح أنه يجب على المشاركين بذل جهود إضافية لمطابقة التوقعات المنشودة من خلال تحويل العقبات والقيود الملحوظة إلى فرص، مما قادنا إلى بلورة موضوع ورش العمل وإلى تحديد عنوان الكتاب الحالي. وفي الحقيقة، يمكن بلورة مفهوم تأثير النقل على إعادة تشكيل المنطقة الحضرية من خلال الاعتماد على النقل كونه الهدف أو موضوع الدراسة من جهة، حيث طلب من المشاركين في ورش العمل اتباع نهج غير تقليدي خارج نطاق القيود المحلية أو الإقليمية بناءً على أبحاث وتصاميم حساسة للسياق من أجل وضع رؤى جديدة وتوطيدها في مختلف السيناريوهات. أما من جهة أخرى، فيعني هذا المفهوم القدرة على التنقل لإحداث التغييرات الحضرية المنشودة. إن وجود مراكز المدن المزدهمة في نابلس ورام الله لا يدعو فقط إلى أحداث تنقل شكلي، بعيداً عن استخدام السيارات الخاصة وسيارات الأجرة المشتركة في التنقل، إنما يدعو أيضاً إلى تحسين جودة البيئة (هواء نظيف وإدارة أفضل للنفايات مثلاً)، وفضاءات عامة أفضل.

و في إطار ورش العمل، تألفت المجموعات من مهندسين ومخططين ومصممين مختصين من الجانبين البلجيكي والفلسطيني، تمكنت من وضع تصاميم مبتكرة لمشاريع جيدة وقابلة للتطبيق. و قامت لجنة التحكيم النهائية المكونة من خبراء محليين ودوليين بتقييمها ومناقشتها. وختاماً، ندعوكم للاطلاع على نتائج البحث من خلال تصاميم المشاريع الحالية المقدمة في هذا الكتاب، والذي أصبح ممكناً بفضل الجهود المتواصلة والجماعية للفريق بأكمله. ولذلك فإننا نود أن نعرب عن امتناننا لفرق الطلبة والأساتذة والخبراء المشاركين الذين وردت أسماؤهم في بيانات الخاتمة من هذا الكتاب.

مقدمة

كريستيان فان دين هاوت وكوبي بوزو

ظهرت فكرة ورش العمل حول النقل والعيش في المناطق الحضرية، وهي مجال اهتمام هذا الكتاب، خلال مهمة استطلاعية في فلسطين في ربيع ٢٠١٥، حيث بدأها السيد باسكال سميت، وزير الأشغال العامة والنقل في بروكسل، ود. كوبي بوزو أستاذ مساعد في التخطيط المكاني والنقل في جامعة بروكسل الحرة (VUB)، بتنسيق من قبل السيد فرانك دونت المدير في منظمة الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية في فلسطين في ذلك الوقت. وقد تم البحث في آفاق التعاون المستقبلي ما بين إقليم العاصمة بروكسل-بلجيكا، وجامعة بروكسل الحرة، والوزارات والمؤسسات والجامعات في فلسطين.

وعلى خلاف الوضع في عدد من الدول الأوروبية، يتوفر في فلسطين القليل من المعلومات حول تنقل الناس ودور النقل في المشاركة الاجتماعية، وتأثيره على الفضاء العام والتنمية الحضرية، فضلاً عن السلامة المرورية والعيش في المناطق الحضرية أو التأثير المباشر للسياسات العامة ذات الصلة. ولا بد من التنويه إلى الظروف الخاصة للأراضي الفلسطينية المحتلة التي تشكل معضلة للتنمية الحضرية، مما يضع قيوداً كبيرة وملموسة على أي تدخل تنموي للمناطق الحضرية. إلا أن فلسطين، بالرغم من تلك العقبات، لديها إمكانات فيما يتعلق بالقدرات البشرية والخبرات ذات الصلة، فضلاً عن الطلبة والخريجين من كليات الهندسة وبرامج التخطيط في مختلف الجامعات الفلسطينية الذين لديهم أفكاراً تصميمية مبدعة.

وقد هدفت ورش العمل المقترحة إلى حشد رأس المال البشري الموجود في تلك البرامج الأكاديمية من خلال إشراك طلبة وباحثين و مستشاري السياسات العامة في التخطيط المروري والحضري، بالإضافة إلى تبادل الأفكار والخبرات بين الطلبة والخبراء الفلسطينيين والبلجيكين. وقد لاقى المقترح ترحيباً حاراً من الحكومة في بروكسل، الممول الرئيس للمشروع، كما تم عقد اتفاقية تعاون ما بين جامعة بروكسل الحرة وجامعة النجاح الوطنية في نابلس/فلسطين وجامعة أنتويرب البلجيكية.

وقد تضمن المشروع تدريباً تمهيدياً للمشاركين البلجيكين في سياقات جغرافية وسياسية لمدة أسبوعين في موقع العمل مع أقرانهم الفلسطينيين، وتم تقسيم الوقت ما بين زيارات ميدانية وعمل في المراسم وتدخلات الخبراء المحليين. وقد تم في الأسبوع الأول (٢٠١٦/٠٩/٢٤ - ٢٠١٦/٠٩/١٨) جمع البيانات وتحديد المشاكل المتعلقة بالنقل والعيش في المناطق الحضرية، كما وأجريت مقابلات مع خبراء